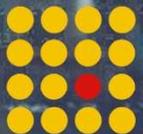


PROPUESTAS EDUCATIVAS Y DOCENTES DESDE LA INNOVACIÓN Y LA TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO A LA SOCIEDAD

Libro de resúmenes del
*II Congreso Internacional Innovación
Docente, Educación y Transferencia
de Conocimiento*

Coords.

**Belén Puebla Martínez
Raquel Vinader Segura**



EGREGIUS
ediciones

PROPUESTAS EDUCATIVAS Y DOCENTES
DESDE LA INNOVACIÓN Y
LA TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO
A LA SOCIEDAD

LIBRO DE RESÚMENES DEL
II CONGRESO INTERNACIONAL INNOVACIÓN DOCENTE,
EDUCACIÓN Y TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO

Coord.

Belén Puebla Martínez
Raquel Vinader Segura



PROPUESTAS EDUCATIVAS Y DOCENTES DESDE LA INNOVACIÓN Y LA TRANSFEREN-
CIA DE CONOCIMIENTO A LA SOCIEDAD

Ediciones Egregius

www.egregius.es

Diseño de cubierta e interior: Francisco Anaya Benitez

© Los autores

1ª Edición. 2023

ISBN: 978-84-1177-007-1

NOTA EDITORIAL: Las opiniones y contenidos publicados en esta obra son de responsabilidad exclusiva de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de Egregius Ediciones ni de los editores o coordinadores de la publicación; asimismo, los autores se responsabilizarán de obtener el permiso correspondiente para incluir material publicado en otro lugar.

- **Ponencia S07-23.** INTERESES MOTIVACIONALES DEL APRENDIENTE SINOHABLANTE DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA Anabel Mederos Cedrés. Isabel Cristina Alfonzo De Tovar.
- **Ponencia S07-24.** MEDIACIÓN INTERCULTURAL ENTRE LAS CULTURAS CHINA E HISPANA A TRAVÉS DE LAS DIMENSIONES CULTURALES DE HOFSTEDE: PROPUESTA PARA EL AULA DE ELE Isabel Cristina Alfonzo De Tovar. Anabel Mederos Cedrés.
- **Ponencia S07-25.** TERCERA LENGUA Y SU CULTURA II: ALEMÁN. ENFOQUES PARA EL CURSO 2023-2024 Lía De Luxán Hernández.
- **Ponencia S07-26.** ANTONIO DE LEBRIJA: ALFA DEL PENSAMIENTO PÚBLICO, LINGÜÍSTICO Y HERMENÉUTICO ESPAÑOL Javier-Eladio Guzmán Villanueva.
- **Ponencia S07-27.** LA ENSEÑANZA DE LA CULTURA FRANCESA, EN LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN, A TRAVÉS DEL CENTRO DE RECURSOS PARA EL APRENDIZAJE AUTÓNOMO DE LENGUAS (CRAAL) Patricia Pérez López.
- **Ponencia S07-28.** LA COMUNICACIÓN PRESENTACIONAL ESCRITA Y LA RETROALIMENTACIÓN DE LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL EN EL AULA DE ELE Jeremy W. Bachelor.

los aprendientes chinos de español como lengua extranjera sobre cada una de estas dimensiones, esto con el fin de identificar aquellos constructos sociales que generarían incidentes críticos interculturales. La muestra de la investigación está conformada por aprendientes sinohablantes que estudian o han estudiado español en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Una vez recogidos los datos se diseña una propuesta de actividades que favorece la competencia intercultural en el aula de ELE, ya que responden a un formato de mediación intercultural en el que se invita a la reflexión y al reconocimiento de la otredad.

En conclusión, esta investigación intenta contribuir con el acercamiento entre las culturas china e hispana a través de una propuesta que servirá para consolidar el rol del docente como mediador y, a su vez, contribuirá con el desarrollo de competencias y habilidades interculturales en aprendientes con una cultura y tradición educativa marcada por el Confucianismo.

PALABRAS CLAVE

APRENDIENTE SINOHABLANTE, DIMENSIONES CULTURALES, HOFSTEDE, MEDIACIÓN INTERCULTURAL

TERCERA LENGUA Y SU CULTURA II: ALEMÁN. ENFOQUES PARA EL CURSO 2023-2024

LÍA DE LUXÁN HERNÁNDEZ

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Introducción: Nida establece que "cada lengua es rica en el vocabulario que designa los ámbitos fundamentales de su cultura, los intereses de la gente que habla" (1986: 18). *Tercera Lengua y su Cultura II: alemán* es una asignatura obligatoria, dentro de la optatividad de las terceras lenguas, de seis créditos, que se imparte en el segundo semestre del tercer

curso del Grado en Lenguas Modernas, que anteriormente recibía el nombre de Filología inglesa. Con el fin de que el estudiantado alcance un conocimiento satisfactorio dentro del nivel básico del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, el profesorado deberá ingeniárselas para que su aprovechamiento de la asignatura no sea puramente lingüístico, sino ligado, de forma consciente, al estudio cultural (literatura, geografía, hábitos, costumbres, política, etc.) de los países en los que se habla el idioma alemán.

Competencias: La asignatura que nos convoca se nutre de competencias generales, específicas y transversales. Las generales hacen alusión al desarrollo de habilidades comunicativas y a la capacidad de trabajo autónomo. Las específicas, a las capacidades de interrelacionar distintos aspectos de la Filología, de relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y de comunicación. Las transversales son instrumentales, personales, sistémicas y de otra índole.

Objetivos: Son siete los objetivos principales de esta materia: 1) la expresión oral, 2) la expresión escrita, 3) la comprensión auditiva, 4) la comprensión lectora, 5) la interacción oral, 6) la interacción escrita y 7) el conocimiento de otras culturas.

Contenidos: De acuerdo con los objetivos y las competencias arriba descritas, así como con el contexto en el que se enmarca la asignatura y su finalidad, se ha estructurado la materia en once temas: 1º) Repaso de los conocimientos de Tercera Lengua y su Cultura I. La familia: ampliación. 2º) Aprender idiomas: técnicas de estudio. Vocabulario relacionado con el material de estudio. Los verbos modales: continuación. Dativ. 3º) Viajes. El pasado en alemán. Sintaxis: continuación. 4º) La declinación alemana. El adjetivo. Los pronombres. Las preposiciones. Sintaxis alemana: continuación. 5º) La vivienda. Las habitaciones. La descripción de imágenes. Continuación de las formas verbales de expresar pasado. Expresar futuro. 6º) Invitar. Cocinar. Comer. En el restaurante. Escribir postales. 7º) El cuerpo humano. En el médico. 8º) De compras. La ropa. Sintaxis alemana: continuación. 9º) Historia, literatura, cine, geografía, costumbres y gastronomía de Alemania. 10º) Historia,

literatura, cine, geografía, política, costumbres y gastronomía de Austria.
11º) Historia, literatura, cine, geografía, costumbres y gastronomía de Suiza.

Para poder impartir los contenidos arriba reflejados, el profesorado tendrá que elaborar un plan de aprendizaje eficaz, en el que contemple todas las horas lectivas del curso y temporalice los temas y las actividades, tanto en el aula como fuera de ella.

Metodología: El cuerpo docente de la asignatura tiene como objetivo principal que el estudiantado verdaderamente se nutra de conocimientos lingüísticos y culturales. Para ello, tras una reflexión juiciosa, experiencia y mucha documentación, se ha acordado hacer uso de un modelo de aprendizaje en el que el docente no sea un mero presentador de contenidos, y el estudiante, un tomador de apuntes. Se convierte el alumnado en una parte activa, en el protagonista del aprendizaje. La mayéutica platónica, los cuentos metacognitivos, los trabajos colaborativos, la evaluación entre iguales, los debates en gran grupo... se dan aquí cita.

Evaluación: El sistema de evaluación de esta asignatura se encuentra en consonancia los apartados anteriores y respeta los criterios de evaluación del grado que aquí nos convoca. Son cuatro los ítems que se tienen en consideración: 1) Un examen escrito. 2) Un examen oral. 3) Prácticas de laboratorio. 4) Asistencia activa.

Conclusiones: *Tercera Lengua y su Cultura II: alemán* se convierte así en una asignatura amena, útil y eficaz. Aprobar por aprobar no es la cuestión. Es necesario llevar a cabo estrategias que involucren al aprendiente. Es importante impartir conocimiento que sea aplicable más allá del ámbito académico.

PALABRAS CLAVE

ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA., APRENDIZAJE ACTIVO Y COLABORATIVO, CULTURA ALEMANA